

PETRUNINO

Name: „Petrunas Tanz“ – Petruna ist ein weiblicher Vorname. Ein Tanzlied zu Petrunino beginnt: „Petruno, pile šareno“ – „Petruna, bunter Vogel“ (s. S. 2).

Herkunft: Umgebung von Sofia; wird heute überall in Bulgarien getanzt.

Stil: lebhaft, leicht, federnd

Form: gemischte Reihe, V-Fassung (ursprünglich Gürtelfassung)

Rhythmus: 13/16¹ oder 7/8: 

Wert:	2	1	1	1	2
Zählung:	1	2	+	3	4

Quelle: Maria EVTIMOVA 1993, Irena STANEVA und Boris VÂLKOV

Tanzbeschreibung: Herwig Milde

Takt | Schlag | Richtung | Schritt | Beschreibung

1. Figur: vorwärts im Kreis

1	1	→	R!	Schritt mit R vorwärts nach re (Akzent!)
	2		w	nachfedern
	+		L	3 Schritte L beginnend vorwärts ...
	3		R	...
	4		L	...

1. Figur je nach Länge der Melodie wiederholen.

Refrain: zur Mitte und zurück

1	1	↑	R!	Schritt mit R vorwärts nach re (Akzent!)
	2		w	nachfedern
	+		L	3 Schritte L beginnend vorwärts ...
	3		R	...
	4		L	...

2 ↓ T. 1 rückwärts wiederholen.
Refrain je nach Länge der Melodie wiederholen.

2. Figur: Sichel und Sovalka

1	1		Lw/r ^x	Wippen auf L und gleichzeitig (Sichel :) R Fuß energisch von vorne zum L Schienbein führen
	2	↔	R	4 kleine Schritte R beginnend, L vorn gekreuzt vorwärts ...
	+		L ^x	...
	3		R	...
	4		L ^x	...

2 1 ↻ R ↓ zur Mitte wenden und **Sovalka**: kleiner Schritt mit R rückwärts, gleichzeitig dreht die L Ferse nach innen, während der Ballen am Boden bleibt

	2	↵	L	4 seitliche Schritte L beginnend, R hinten gekreuzt nach li ...
	+		R _x	...
	3		L	...
	4		R _x	...

¹ Zum 13/16-Takt siehe www.herwigmilde.de: Publikationen, Eleno Mome. Der 7/8-Takt wird hier als „lang-kurz-kurz-kurz-lang“ dargestellt, entsprechend dem Rhythmus der Schritte.

3	1	B	Füße schließen
	2	L h	hüpfen auf L
	+	R	Schritt mit R vorwärts zur Mitte
	3	R h	hüpfen auf R
	4	L	Schritt mit L vorwärts ●

Text:

/ Pet'runo, pile šareno, // de gidi, jagne galeno. /
 / Pet'runinite jočite // te činat šapa žältici. /
 "Pet'runo, pile šareno, kato si tolkoz jubavo, jot Boga le si padnalo ili si v gârdinka niknalo?"
 / "Ludo le ludo ta mlado, / ne sâm ot Boga padnalo nito sâm v gârdinka niknalo.
 / I mene majka rodila, // i mene kakto i tebe. /
 / Koga me mama rodila // v gârdina se je hodila, /
 / za topola se je dâržala, // kâm jabolka je gledala. /
 / Za tuj sâm tanka, visoka, // za tuj sâm bela, cârvena." /

Übers.:

Petruna, bunter Vogel, tralala, allerliebstes Lämmchen.
 Petrunas Augen kosten eine Handvoll Goldstücke.
 Petruna, bunter Vogel, wie bist du so schön, bist du vom Himmel gefallen oder im Garten gesprossen?
 Junge, ach du wilder und junger, ich bin nicht vom Himmel gefallen, noch im Garten gesprossen.
 Auch mich hat eine Mutter geboren, auch mich, ebenso wie dich.
 Als meine Mama mich gebar, ist sie in den Garten gegangen,
 hat sich an einer Pappel festgehalten und hat nach einem Apfel geschaut.
 Deshalb bin ich schlank, groß, deshalb bin ich weiß[häutig], rot[wangig].

Quelle: The MIT Folk Dance Club Songbook

Übersetzung: Herwig Milde